

# Le japonais, c'est possible

## États généraux de l'enseignement du japonais en France

A l'occasion du 150<sup>ème</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et le Japon

Sous le haut patronage du ministre de l'Éducation nationale avec le concours de la DREIC et de la DGESCO

Sous le haut patronage de l'ambassadeur du Japon en France

Avec le soutien de la Fondation du Japon et de l'École normale supérieure

Organisé par le Comité pour l'enseignement du japonais en France

En collaboration avec l'Association des enseignants de japonais en France et la Société française des études japonaises

### École normale supérieure

45 rue d'Ulm – 75005 Paris

### Samedi 15 novembre 2008

9h00 – 18h30

entrée libre dans la limite des places disponibles



#### Matinée

##### Session A

9h00 – 12h00 Amphithéâtre Rataud

#### « Etats des lieux et perspectives de l'enseignement du japonais »

- 9h00 – 9h30 Le japonais en Europe et dans le monde
- 9h30 – 10h00 150 ans d'histoire de l'enseignement du japonais en France
- 10h00 – 10h30 L'essor du japonais dans les formations du supérieur
- 10h30 – 10h45 *Pause*
- 10h45 – 11h15 L'enseignement du japonais et les nouvelles technologies
- 11h15 – 11h45 Le japonais dans le secondaire : une situation paradoxale
- 11h45 – 12h00 Débat avec le public

##### Session B

9h00 – 12h00 Salle des Actes

#### « Enseigner le japonais au collège et au lycée »

- 9h00 – 9h30 Le cadre européen des langues et le japonais
- 9h30 – 10h15 Le scénario apprentissage-action
- 10h15 – 10h30 *Pause*
- 10h30 – 11h30 Les nouveaux programmes de japonais Langue vivante
- 11h30 – 12h00 Débat avec le public

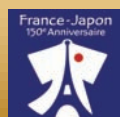
#### Après-midi

##### Session unique

14h00 – 18h30 Amphithéâtre Rataud

#### « Le Japon : pays d'avenir »

- 14h00 – 14h30 Allocutions
- 14h30 – 15h00 Le japonais dans la France du 21<sup>ème</sup> siècle : défis et perspectives
- 15h00 – 15h30 Les stratégies d'avenir du Japon : investissements économiques et scientifiques
- 15h30 – 16h00 Culture japonaise et mondialisation
- 16h00 – 16h30 *Pause*
- 16h30 – 18h00 Table ronde : Travailler avec le japonais
- 18h00 – 18h30 Conclusion et allocution de clôture
- 18h30 – 19h00 *Cocktail*



# Colloque sur l'enseignement du japonais

## Le japonais, c'est possible

### Etats généraux de l'enseignement du japonais en France

A l'occasion du 150<sup>ème</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et le Japon

Sous le haut patronage du ministre de l'Éducation nationale avec le concours de la DREIC et de la DGESCO

Sous le haut patronage de l'ambassadeur du Japon en France

Avec le soutien de la Fondation du Japon et de l'École normale supérieure

Organisé par le Comité pour l'enseignement du japonais en France

En collaboration avec l'Association des enseignants de japonais en France et la Société française des études japonaises

**Samedi 15 novembre 2008, 9h00 – 18h30**

**A l'École normale supérieure,**

**45 rue d'Ulm, 75005 Paris**

*\*Salle des Actes et Amphithéâtre Rataud,  
entrée libre dans la limite des places disponibles.*

Matinée	
<p style="text-align: center;"><b>Session A</b></p> <p style="text-align: center;">« Etat des lieux et perspectives de l'enseignement du japonais »</p> <p>Président de séance : Christian Galan (Université de Toulouse – le Mirail)</p> <p style="text-align: center;"><i>Amphithéâtre Rataud</i>                      <i>9h00 – 12h00</i></p> <p style="text-align: center;"><i>9h00 – 9h30</i></p> <p>« Le japonais en Europe et dans le monde » Kakazu Katsumi (Directeur du département de langue japonaise, Fondation du Japon, Tôkyô)</p> <p style="text-align: center;"><i>9h30 – 10h00</i></p> <p>« 150 ans d'histoire de l'enseignement du japonais en France » Pascal Griolet (Inalco)</p> <p style="text-align: center;"><i>10h00 – 10h30</i></p> <p>« L'essor du japonais dans les formations du supérieur » Cécile Sakai (université Paris Diderot) et Ishii Yôko (Ecole Polytechnique)</p> <p style="text-align: center;"><i>10h30 – 10h45</i></p> <p style="text-align: center;"><b>PAUSE</b></p> <p style="text-align: center;"><i>10h45 – 11h15</i></p> <p>« L'enseignement du japonais et les nouvelles technologies » Suzuki Eri et Arisue Jun (Université de Bordeaux 3)</p> <p style="text-align: center;"><i>11h15 – 11h45</i></p> <p>« Le japonais dans le secondaire : une situation paradoxale » Gérald Peloux (Lycée La Fontaine, Paris)</p> <p style="text-align: center;"><i>11h45 – 12h00</i></p> <p>Débat Modération : Françoise Guelle (Université de Lyon 3)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Session B</b></p> <p style="text-align: center;">« Enseigner le japonais au collège et au lycée »</p> <p>Présidente de séance : Higashi Tomoko (Université de Grenoble 3)</p> <p style="text-align: center;"><i>Salle des Actes</i>                                      <i>9h00 – 12h00</i></p> <p style="text-align: center;"><i>9h00 – 9h30</i></p> <p>« Le cadre européen des langues et le japonais » Geneviève Gaillard (Inspectrice générale d'anglais)</p> <p style="text-align: center;"><i>9h30 – 10h15</i></p> <p>« Le scénario apprentissage-action » Claire Bourguignon (IUFM de Haute Normandie)</p> <p style="text-align: center;"><i>10h15 – 10h30</i></p> <p style="text-align: center;"><b>PAUSE</b></p> <p style="text-align: center;"><i>10h30 – 11h30</i></p> <p>« Les nouveaux programmes de japonais Langue vivante » Lionel Mérand (Lycée La Fontaine, Paris), Jean Bazantay (Université d'Orléans)</p> <p style="text-align: center;"><i>11h30 – 12h00</i></p> <p>Débat avec le public Modération : Frédérique Barazer (Lycée Ampère, Lyon)</p>

## Après-midi

### Session unique

#### « Le Japon : pays d'avenir »

Président de séance : François Macé (Inalco)

*Amphithéâtre Rataud*

14h00 – 18h30

14h00 – 14h30

#### Allocutions

Madame Monique Canto-Sperber (ENS)

Monsieur Xavier Darcos, ministre de l'Éducation nationale (ou son représentant)

Monsieur Yutaka Imura, ambassadeur du Japon

Monsieur François Monnanteuil, doyen de l'Inspection générale des langues vivantes

14h30 – 15h00

« Le japonais dans la France du 21<sup>ème</sup> siècle : défis et perspectives »

Emmanuel Lozerand (Inalco)

15h00 – 15h30

« Les stratégies d'avenir du Japon : investissements économiques et scientifiques »

Jean-François Sabouret (CNRS)

15h30 – 16h00

« Culture japonaise et mondialisation »

Yatabe Kazuhiko (Université Paris Diderot)

16h00 – 16h30

**PAUSE**

16h30 – 18h00

« Travailler avec le japonais »

Table ronde suivie d'un débat public

#### *Avec la participation de :*

- Chiara Astuti (Japan Wool Textile)
- Jean-Yves Bajon (Ministère de l'économie et des finances)
- Nicolas Fayol (Toyota Valenciennes)
- Basile Krasnopolsky (Traducteur)
- Ilan Nguyen (Médiateur culturel, films d'animation)
- Géraldine Perrin (Tokyo Electron Europe)
- Iléana Walbaum (NTT Paris)

#### *Modération :*

Régine Serra (SciencesPo, Paris),

avec la participation d'André Santini (Secrétaire d'État chargé de la fonction publique)

18h00 – 18h30

Conclusion : François Macé

Allocution de clôture : Nakagawa Masateru (Président de la Maison de la culture du Japon à Paris, Fondation du Japon)

18h30 – 19h30

#### **Cocktail**